

توصيف المقررات:

رقم ورمز المقرر ١١٠١	اسم المقرر: لغة الإشارة (١)	٤ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>يهدف هذا المقرر إلى تزويد المتعلم بأهم الإشارات الضرورية والأكثر استخداماً وشيوعاً في مجتمع الأشخاص الصم، حيث يتمكن المتعلم من معرفة الإشارات المرتبطة بكل من:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ الأسرة ○ الدين ○ الطعام ○ البيت ○ التعليم ○ الصفات والمشاعر ○ الأماكن العامة والمرافق الحكومية ○ الألوان بلغة الإشارة. 			

رقم ورمز المقرر ١١٠٢	اسم المقرر: مدخل إلى مجتمع الأشخاص الصم	٤ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>يهدف هذا المقرر إلى تزويد المتعلم بأساسيات مرتبطة بالفقدان السمعي وأسبابه وأثاره وطرق التغلب عليها وفهم أعمق لخصائص الأشخاص الصم وكيفية التواصل معهم. حيث يهتم هذا المقرر بتوضيح العديد من الأمور الهامة عن الأشخاص الصم وعملية التواصل معهم، وذلك من خلال:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ مفهوم وتعريف الصمم، وتصنيفاته الطبية والثقافية. ○ أسباب الصمم. ○ الآثار النفسية والاجتماعية للصمم. ○ أنماط تقديم الخدمة للأشخاص الصم. ○ خصائص مجتمع الأشخاص الصم. ○ طرق اكتساب اللغة ونموها لدى الأشخاص الصم. ○ دور الصم البالغين في مجتمع الأشخاص الصم. ○ المشاكل البارزة في مجتمع الأشخاص الصم. 			

رقم ورمز المقرر ١١٠٣	اسم المقرر: ثقافة الأشخاص الصم	٣ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>يتميز مجتمع الأشخاص الصم بوجود لغة وثقافة خاصة به، لا يدرك الثقافة الخاصة بهم إلى من يتعامل معهم بشكل يومي. حيث يستند الإطار العام لهذا المقرر على تزويد المتعلم بما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ فهم عام بطريقة ثنائي اللغة / ثنائي الثقافة. ○ أهم العوامل التي ساهمت في ظهور طريقة ثنائي اللغة / ثنائي الثقافة. ○ تعريف بثقافة الأشخاص الصم والتطور التاريخي لهذا المفهوم. ○ توعية المجتمع بثقافة مجتمع الأشخاص الصم. ○ الأشخاص الصم والسماعين: تحليل ثقافي. ○ العادات والأعراف لدى مجتمع الأشخاص الصم. 			

رقم ورمز المقرر ١١٠٤	اسم المقرر: الأبجدية الإشارية والأرقام	٤ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>يهدف هذا المقرر إلى تزويد المتعلم بجميع إشارات الأحرف الأبجدية والأرقام العربية والمحلية وذلك من خلال:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ تاريخ الأبجدية الإشارية والأرقام العربية. ○ التدريب على الأبجدية الإشارية من أي ○ التدريب على الإشارات المصاحبة للأبجدية مثل التنوين والفتحة والكرة والضممة وآل التعريف والهمزات. ○ التدريب على الأرقام العربية ○ التدريب على الأرقام المحلية. ○ التدريب على إعطاء الأبجدية والأرقام الإشارية بدقة وبالسرعة المناسبة. ○ التدريب على استقبال الأبجدية والأرقام الإشارية بدقة عالية وسرعة مناسبة 			

رقم ورمز المقرر ١١٠٥	اسم المقرر: قواعد وأسس لغة الإشارة	٣ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>يركز هذا المقرر على تعريف المتعلم بآلية وهيكله تكوين الجمل بلغة الإشارة، حيث أن لغة الإشارة لغة تحتوي على مفاهيم تختلف عن اللغة المنطوقة، حيث أن تعابير الوجه وحركات الجسم تضيف الجانب التنغمي للغة، حيث يهدف المقرر على تزويد المتعلم بالمهارات الأساسية اللازمة التي تضمن توصيل المعنى من وإلى الشخص الأصم بشكل دقيق. حيث يسلط المقرر الضوء على تنمية وتطوير المهارات المعرفية للمتعلم والتي تمكنه من عمل تحليل للمحتوى والمعنى ومن ثم نقله للشخص الأصم بطريقة تمكن الأصم من فهم المعنى بشكل واضح. كذلك فهم الهيكل اللغوي الأساسي للغة الإشارة، علم الأصوات (phonology)، الصرف، النحو واستخدام اللغة في تفسير المفردات الإشارية وثنائية اللغة. حيث أن إلمام المتعلم بهذه المهارات تسهل آلية الترجمة الدقيقة للشخص الأصم.</p>			

رقم ورمز المقرر ١٢٠١	اسم المقرر: لغة الإشارة (٢)	٤ ساعات (نظري)	المتطلب السابق ١١٠١ تجم
<p>يهدف هذا المقرر إلى تزويد المتعلم بمدى أوسع من المصطلحات والمفردات الإشارية، حيث يتمكن المتعلم من معرفة الإشارات المرتبطة بكل من:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ المدن والمناطق السعودية ○ الشخصيات التاريخية (السعودية، الإسلامية، العالمية) ○ أسماء الدول والعواصم العربية والعالمية. ○ المصطلحات الطبية ○ المصطلحات القانونية ○ الأماكن العامة ○ المصطلحات الإعلامية 			

رقم ورمز المقرر ١٢٠٢	اسم المقرر: القصة بلغة الإشارة	٣ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
تجم			
<p>تعتبر القصة من أهم المهارات التي تنتقل معاني ومفردات وقيم من وإلى الأشخاص الصم، حيث تقوم برسم عالم محسوس يتخيله الأشخاص الصم، حيث يقوم هذا المقرر على تزويد المتعلم ب:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ التركيب الإشاري للقصة. ○ استراتيجيات إلقاء القصة بلغة الإشارة. ○ توزيع الأدوار والأشخاص عند القاء القصة بلغة الإشارة. ○ التعامل مع الزمان والمكان عن القاء القصة بلغة الإشارة. ○ الانسجام البدني وتعابير الوجه في سرد القصص. ○ نقل المعنى من كونه معنى مُجرد إلى معنى محسوس. ○ ترجمة قصص من وإلى لغة الإشارة. 			

رقم ورمز المقرر ١٢٠٣	اسم المقرر: قراءات في لغة الإشارة	٤ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
تجم			
<p>تعتبر لغة الإشارة لغة فريدة من نوعها ولها قواعدها الخاصة بها والتي تختلف عن قواعد اللغة المنطوقة، لذلك يهدف هذا المقرر إلى تزويد المتعلم بنظرة عميقة وتأصيلية في علم لغة الإشارة وذلك من خلال:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ تراكيب وبناء وهيكل الجمل في لغة الإشارة. ○ تجارب عالمية في لغة الإشارة وتوثيقها ودراسة قواعدها. ○ لغة الإشارة الأمريكية كأحد أشهر لغات الإشارة في العالم. ○ دور العالم وليام ستوكي (William Stokoe) في لغة الإشارة وأبرز أبحاثه حولها. ○ إنجازات الاتحاد العربي (القاموس الإشاري العربي الموحد للصم). ○ دور المنظمات والهيئات العالمية الخاصة بالأشخاص الصم مثل منظمة الصم العالمية (WFD) World Federation of the Deaf والمنظمة العالمية لمترجمي لغة الإشارة World Association of Sign Language Interpreters ○ لغة الإشارة والقوانين الدولية. 			

رقم ورمز المقرر ١٢٠٤	اسم المقرر: الترجمة بلغة الإشارة	٤ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
تجم	(١)		
<p>يغطي هذا المقرر على نصوص كتابية عديدة في مختلف المجالات، ويتم تدريب المتعلمين على ترجمتها في سياقها الصحيح، حيث يتم فهم المحتوى المراد ترجمته ومن ثم وضعه في قالب يتيح للشخص الأصم من فهمه بعد ترجمته من خلال سياق تراكيب لغة الإشارة.</p>			

□

رقم ورمز المقرر ١٢٠٥	اسم المقرر: تطبيقات على لغة الإشارة (تدريبات)	٣ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>يهدف هذا المقرر على إعطاء نظرة شمولية توضح مدى اتقان المتعلم من المهارات الأساسية التي سبق تعلمها خلال العام في بيئة تعليمية، حيث يعتبر هذا المقرر بمثابة Capstone والذي يقيس مدى كمية ودقة المهارات التي تم اكتسابها، حيث يقوم بوضع المتعلم في بيئة حية لكي يتم قياس مدى قدرته على فهم واستقبال الحوارات وترجمة معناها، وكذلك القدرة على التعبير من خلال تكوين جمل إشارية. حيث يتم قياس مدى قدرة المتعلم على التنقل بين نقل وترجمة الحوار بين الشخص الأصم والسماع.</p>			

رقم ورمز المقرر ١٣٠١	اسم المقرر: لغة الإشارة (٣)	٤ ساعات (نظري)	المتطلب السابق ١٢٠١ تجم
<p>يهدف هذا المقرر إلى تزويد المتعلم بمدى اوسع من المصطلحات والمفردات الإشارية، حيث يتمكن المتعلم من معرفة الإشارات المرتبطة بكل من:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ الغذاء ○ الملابس ○ الرياضة ○ الفنون ○ البيئة ○ الحيوانات ○ القاب ووظائف ومهن ○ التجارة والأعمال ○ التقنية ○ وحدات القياس والعملات 			

رقم ورمز المقرر ١٣٠٢	اسم المقرر: الترجمة في البيئات التعليمية	٣ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>يهدف هذا المقرر لتزويد المتعلم بالمهارات الأساسية للترجمة في البيئات التربوية من مدارس ومعاهد وجامعات إضافة إلى المصطلحات التربوية والتعليمية والاكاديمية. حيث تتيح للمتعلم معرفة الأدوار والمسؤوليات أثناء الترجمة في البيئات التعليمية. حيث يركز على:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ أهمية ترتيب البيئة الصفية المناسبة للترجمة ○ دور كل من المترجم والمعلم والطالب. ○ ما يجب القيام به قبل الدرس أو المحاضرة ○ الترجمة خلال النقاش والحوار أثناء سير الدرس أو المحاضرة ○ الاختصارات الشائعة لدى الأشخاص الصم. ○ مصطلحات تربوية ○ مصطلحات تعليمية ○ مصطلحات اكااديمية 			

- استخدام التقنية الحديثة في البيئة التعليمية.
- أهم التقنيات المستخدمة والملائمة للأشخاص الصم

رقم ورمز المقرر ١٣٠٣	اسم المقرر: أسس الترجمة	٤ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>يهدف المقرر إلى تمكين المترجم من عمل تحليل منهجي بين النصوص والمحادثات المترجمة لتقديم معنى دقيق وأفكار منظمة وليس فقط نقل المحادثات او ترجمة النصوص بشكل منفصل عن معنى الحديث. حيث يتم تدريب المترجمين على تحليل النص من خلال تلخيص ما يتم سماعه مع الحفاظ على المعنى وبدون اخلال في محتوى ومضمون الكلام، حيث يتم توفير استراتيجيات الترجمة في لغة الإشارة بشكل مركز في هذا المقرر. كما يهدف إلى التفريق بين الترجمة الحرة والترجمة الحرفية وأثر كل منهما على دقة نقل المعلومة للأشخاص الصم.</p>			

رقم ورمز المقرر ١٣٠٤	اسم المقرر: الترجمة المتزامنة (الفورية)	٣ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>يهدف هذا المقرر على تدريب الطلاب على الترجمة الفورية المباشرة بين المتحدثين والأفراد الصم، حيث يتم تدريب المتعلمين على زيادة سرعة الإشارة مع الحفاظ على دقتها ووصول المعنى بشكل دقيق. حيث يركز هذا المقرر على تأهيل المترجمين للمحافل العامة التي تتطلب الترجمة السريعة والفورية للأفراد الصم.</p>			

رقم ورمز المقرر ١٣٠٥	اسم المقرر: تطبيقات ميدانية في الترجمة بلغة الإشارة (١)	٤ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>يهدف هذا المقرر إلى تطبيق المتعلمين لمهارات الترجمة ضمن مجموعات صغيرة وفي لقاءات غير رسمية مع الأشخاص الصم إضافة إلى ترجمة نصوص كتابية مبسطة ومحاضرات قصيرة تظهر تمكنه من أساسيات الترجمة بلغة الإشارة من الاستخدام الصحيح للإشارات والابجدية الاشارية والارقام والوقوف في المكان المناسب وغيرها من المهارات الاساسية.</p>			

رقم ورمز المقرر ١٤٠١	اسم المقرر: الترجمة التخصصية	٣ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>يهدف هذا المقرر على تدريب المترجمين بشكل مركز ومكثف على الترجمة التخصصية في العديد من المجالات والحقول التي تساهم في رفع كفاءة المترجم في مختلف القطاعات الحكومية والخاصة حيث يتم التركيز على الترجمة في:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ الترجمة للأغراض الأكاديمية. ○ الترجمة الطبية. ○ الشؤون الاجتماعية. 			

- قطاع الأعمال.
- الخطاب الحكومي.
- اللقاءات بين مسؤولي الدولة والأفراد الصم.
- نشرات الأخبار.
- البرامج الحوارية.

رقم ورمز المقرر ١٤٠٢	اسم المقرر	٣ ساعات (نظري)	المتطلب السابق
تجم	الترجمة العكسية	لا يوجد	
<p>يهدف هذا المقرر إلى تدريب المترجم على الترجمة من لغة الإشارة إلى اللغة المنطوقة في المواقف الحية وكذلك الديناميكية بين الترجمة بين الشخص السامع والأصم، وكذلك الحديث بين الشخص الأصم والشخص السامع. حيث يتم تدريب المترجم على الإشارة والحديث في آن واحد، حيث يعتبر من أعلى المهارات التي تتطلب مهارة عالية من قبل المترجم. حيث يستطيع المترجم من تلخيص المعنى وإصاله للشخص السامع وكذلك تلخيص الحديث ووضعه في إطار لغة الإشارة في قالب يثري الحوار ويجعله مستمر.</p>			

رقم ورمز المقرر ١٤٠٣	اسم المقرر:	٤ ساعات (نظري)	المتطلب السابق
تجم	أخلاقيات الترجمة بلغة الإشارة	لا يوجد	
<p>يهدف هذا المقرر بتزويد الطالب بقيم وأخلاقيات الترجمة سواء في المناقشات العامة، أو الأمور الشخصية. حيث قد يؤثر التحيز لدى المترجم في مسألة ما من مصادرة رأي وأفكار الشخص الأصم. حيث يركز هذا المقرر على تقليل الاستنتاجات العشوائية التي قد تؤثر على تفسير وترجمة الحوار مع الشخص الأصم، حيث تعتبر الترجمة سلوك مهني يتسم بالمهنية العالية، فيتم تزويد المتعلم بمعايير الترجمة العالمية التي تم اعتمادها من The National Association of the Deaf and the Registry of Interpreters for the Deaf</p>			

رقم ورمز المقرر ١٤٠٤	اسم المقرر:	٤ ساعات (نظري)	المتطلب السابق
تجم	الترجمة بلغة الإشارة (٢)	١٢٠٤ تجم	
<p>يعتبر هذا المقرر المرحلة المتقدمة من الترجمة، حيث يقوم بوضع نصوص كتابية وحوارات ويتم الطلب من المتعلم ترجمتها في سياق لغة الإشارة. حيث يشمل هذا المقرر على نصوص أكثر تعقيدا وشمولية من مقرر الترجمة بلغة الإشارة (١).</p>			

رقم ورمز المقرر ١٤٠٥ تجم	اسم المقرر: تطبيقات ميدانية في الترجمة بلغة الإشارة (٢)	٤ ساعات (نظري)	المتطلب السابق ١٣٠٥ تجم
<p>يهدف هذا المقرر إلى تطبيق المتعلمين لمهارات الترجمة ضمن مجموعات صغيرة وفي لقاءات غير رسمية مع الأشخاص الصم إضافة إلى ترجمة نصوص كتابية مبسطة ومحاضرات مطولة تظهر تمكنه من أساسيات الترجمة بلغة الإشارة من الاستخدام الصحيح لجميع الإشارات الابدئية والاشارية والارقام والوقوف في المكان المناسب وغيرها من المهارات الاساسية المتطورة</p>			

رقم ورمز المقرر ١٥٠١ تجم	اسم المقرر: التدريب الميداني	٩ ساعات	المتطلب السابق ١٣٠١ تجم
<p>يهدف هذا المقرر إلى تطبيق المتعلمين لمهارات الترجمة في مواقف تدريبية مختلفة (مستشفيات، أندية الأشخاص الصم، مدارس، جامعات، مؤتمرات، وغيرها) إضافة إلى ترجمة نصوص كتابية متقدمة ومطولة.</p> <p>وفي هذا المقرر يتم مراجعة كافة المفردات والجمل التطبيقية في الجانب العملي التي تمكن المتدرب بشكل مباشر في القدرة على الترجمة بلغة الإشارة، والتأكيد على ما تم التدريب عليه في المستويات الأربعة السابقة، واكتساب مهارات عالية في الترجمة من خلال الالتقاء المباشر مع الصم، ومحاولة المتدربين ترجمة ما يقوم الأصم بعرضه عليهم مما يؤدي ذلك إلى الارتقاء بهم في عملية الترجمة وتطويرهم بشكل أكبر.</p>			

